

Index of Martin Luther's Sermons in English
Arranged by Sermon Text
June 5, 2014

Based on "Index of Sermon Texts" at the conclusion of vol. 7 of *The Complete Sermons of Martin Luther* (Baker, 2000) in 7 vols.

The 1st 4 vols. reproduce the *The Sermons of Martin Luther* (the "Church Postil") of Lenker (reprinted; Baker, 1983) in 8 vols., which exactly reproduce Lenker's translation (vols. 1-3, 10-14 of *The Precious and Sacred Writings of Martin Luther*, 1905-09), now in the public domain and readily available online. In the 4 vol. Baker edition of the "Church Postil" Lenker's 8 vols. are printed 2 per volume (1.1 = vol. 1 and 4.2 = vol. 8).

The first "Winter Postil" set was not preached as sermons, but written as lengthy expositions for pastors on the Christmas and Advent texts written at Wartburg, 1521-22. The rest of the "Church Postil," preached by Luther, was published in 1527. Then another "Winter Postil" set of sermons, based on the same texts, was published in 1528.

Vols. 5-7 of *The Complete Sermons of Martin Luther* are the "House Postil," trans. by Klug, et. al. (Baker, 1996), and are not in the public domain. For an early translation, though from a different edition and transcriber, now in the public domain and available online see *Dr. Martin Luther's House-Postil* (Columbus, OH, 1869-71), edited by M. Loy, in 2 vols. They originally were preached 1531-1535 at Luther's home due to his poor health (see Luther's preface in Loy, 1:vii).

The American Edition of Luther's Works [LW] freshly translates sermons in *The Complete Sermons of Martin Luther 1.1, 1.2, 3.2, 4.1* (the 1522 "Winter Postil") from a later edition (1540) and revised by Luther himself to suit a more established situation almost 2 decades later. LW 52 retranslates sermons from the same 1522 text as Lenker. The sermons in LW 75, 76 (the 1540 "Winter Postil") are already available in Lenker's earlier translation (and LW 52) without Luther's later emendations and from a different editor. Where LW duplicates the *The Complete Sermons of Martin Luther* the references are bracketed.

LW 22, 23, 24, 51, 58, and almost all of LW 69 contain sermons not translated earlier. Where sermons were preached continuously on a text (parts of the Gospel of John in LW 22, 23, 24, 69), references to whole chapters are given.

Festival Sermons of Martin Luther [FS], translated by Joel Baseley (Mark V Publications, 2005), contains sermons not previously available in English. It is 2 vols. in 1 (1.1-1.2). Currently, a full preview is available online at the publisher's website and Google Books.

This index ignores catechetical and occasional sermons (such as the 1522 *Invocavit* series) not preached on the basis of a particular sermon text (see LW 51). Several commentaries based on sermons preached by Luther are also in LW.

Psalms

19:1 LW 51:17-23 (1516; St. Thomas)

Isaiah

9:1-7 7:209, 221, 229, 237, 246; FS 1.1:62-101 (Christmas)

52:13-53:12 5:440

60:1-6 3.2:311 [LW 76:48-70]

Micah

5:2 5:208

Ecclesiasticus

15:1-8 3.2:212 [LW 75:342-351]

Matthew

1:1-16 FS 1.2:131-141 (St. Anne); FS 1.2:156-165 (Mary's Nativity)
1:18-25 5:132
2:1-12 1.1:319 [LW 52:159-286; LW 76:71-180]; 5:196; LW 58:53-70 (1544); FS 1.1:188-202
2:11 FS 1.1:203-213
2:13-23 7:255; FS 1.1:174-75
3 LW 58:357-369 (1546)
3:1-17 LW 58:31-52 (1540)
3:13-17 5:216; LW 51:313-329 (1540); LW 58:71-79 (1544); FS 1.1:214-230
4:1-11 1.2:133 [LW 76:365-374]; 5:312
4:18-22 FS 1.1:1-15 (St. Andrew)
5:1-12 FS 1.2:181-194 (All Saints)
5:20-26 2.2:167; 6:311,320
6:24-34 3.1:102; 7:7,16
7:12 LW 51:5-13 (Luther's First Sermon, Erfurt, 1510?)
7:15-23 2.2:234; 6:335,342
8:1-13 1.2:70 [LW 76:251-266]; 5:242
8:23-27 1.2:92 [LW 76:283-288]; 5:253; LW 51:23-26 (1517); LW 58:411-428 (1546)
9:1-8 3.1:196; 7:79
9:18-26 3.1:326
11:2-10 1.1:87 [LW 75:137-156]; 5:59,69
11:25-30 LW 51:26-31 (1517; St. Matthew); LW 51:119-132 (1525); LW 51:381-392 (1546); FS 1.1:259-271
13:24-30 1.2:100 [LW 76:303-305]; 5:264; LW 58:442-457 (1546)
13:44-52 FS 1.2:118-119 (St. Margaret)
15:21-28 1.2:148 [LW 76:378-382]; 5:321
16:13-19 LW 51:53-60 (1519; Sts. Peter, Paul); FS 1.2:87-102
18:1-10 7:374,386; FS 1.2:176-178
18:21-35 3.1:278; 7:130
20:1-16 1.2:105 [LW 76:315-319]; 5:278
20:20-23 FS 1.2:122-130 (St. James)
21:1-9 1.1:17 [LW 75:28-63]; 1.2:182 [LW 76:424]; 5:17,25,31
22:1-14 3.1:226; 7:91,100,107
22:15-22 3.1:293; 7:146,157,169
22:34-46 3.1:169; 7:51,61,70
23:34-39 1.1:224 [LW 52:89-101; LW 75:330-341] (St. Stephen); FS 1.1:148-163
23:37-39 LW 51:104-110,111-117 (1522)
24:15-28 3.1:363; 7:192
25:1-13 FS 1.1:16-29 (St. Barbara); FS 1.2:197-208 (St. Catharine)
25:31-42 3.1:379
25:31-46 7:207
26 5:372,387
27 5:404
27:62-66 5:436

Mark

5:21-43 7:176,184
6:17-29 7:327
7:31-37 2.2:370; 6:395
8:1-9 2.2:202; 6:327
14 5:372,387
15 5:404
16:1-8 1.2:215; 6:7

Mark - cont.

16:14-20 2.1:180; 6:126

Luke

1:5-80 7:310,324

1:26-38 7:284,294; FS 1.1:272-285

1:39-56 7:341,357; FS 1.2:103-111,112-117

1:57-80 FS 1.2:49-58,59-86 (St. John)

2:1-14 1.1:134 [LW 52:7-31; LW 75:209-229]; 5:99,133; LW 51:209-218 (1530); FS 1.1:102-115

2:8-14 LW 58:192-198 (1544)

2:10-12 5:109

2:14 FS 1.1:123-126

2:15-20 1.1:161; 5:144; [LW 52:32-40; LW 75:248-255]; FS 1.1:116-122

2:21 1.1:308 [LW 52:149-158; LW 76:39-47]; 5:177,188; FS 1.1:176-187

2:22-32 5:294; 7:274; LW 58:429-441 (1546); FS 1.1:235-243,244-258

2:33-40 1.1:255 [LW 52:102-148; LW 75:397-438]; 5:153,165

2:41-52 1.2:17 [LW 76:192-208]; 5:224

5:1-11 2.2:131; 6:283,295,302

6:36-42 2.2:97; 6:258,269,276

7:11-17 3.1:127; 7:24,30

7:36-50 7:365; FS 1.2:120-122

8:4-15 1.2:113 [LW 76:331-338]; 5:285

9:28-36 7:299

10:23-37 3.1:17; 6:401, 412

10:38-42 FS 1.2:144-151 (Assumption Mary)

11:14-28 1.2:155 [LW 76:392-399]; 5:329

11:27-28 FS 1.1:42-51 (Mary's Conception)

12:35-40 FS 1.1:30-41 (St. Nicholas)

14:1-11 3.1:158; 7:36,44; LW 51:331-354 (1544; castle dedication)

14:16-24 2.2:33; 6:241

15:1-10 2.2:57; 6:250

16:1-9 2.2:291; 6:350,358

16:19-31 2.2:16; 6:223

17:11-19 3.1:60; 6:422

18:9-14 2.2:336; 6:380,387; LW 51:14-17 (1516)

18:31-43 1.2:124 [LW 76:350-355]; 5:302

19:1-10 FS 1.2:209-222

19:11-26 FS 1.2:195-196

19:41-48 2.2:315; 6:365,375; LW 58:259-280 (1545)

21:25-36 1.1:59 [LW 75:91-112]; 5:37,44,52

22 5:372,387

22:7-20 5:452

23 5:404

23:32-43 5:420

24:13-35 1.2:267; 6:18

24:36-47 1.2:301; 6:32

John

1 LW 22:5-211 (1537)

1:1-14 1.1:171 [LW 52:41-88; LW 75:277-316]; FS 1.1:127

1:19-28 1.1:114 [LW 75:172-186]; 5:76,84,92

2 LW 22:214-274 (1538)

John - cont.

2:1-11 1.2:54 [LW 76:238-249]; 5:233; LW 58:80-88 (1544)
3 LW 22:275-502 (1539)
3:1-15 2.1:405; 6:206,217; FS 1.2:15-39
3:16-21 2.1:340; 6:185,195
4:1-10 LW 22:503-530 (1540)
4:46-54 3.1:252; 7:117,122
5:39 LW 58:246-258 (1545)
6 LW 23:5-197 (1530-1531)
6:1-15 1.2:166 [LW 76:401-404]; 5:344,351
6:44-51 2.1:395
6:55-58 FS 1.2:40-48 (Corpus Christi)
7 LW 23:201-306 (1531)
8:1-41 LW 23:310-422 (1531-1532)
8:46-59 1.2:173 [LW 76:409-414]; 5:354,362
9:1-28 LW 51:35-43 (1518)
10:1-11 2.1:372
10:11-16 2.1:17; 6:73,79
11:1-45 LW 51:44-49 (1518)
12:12-19 5:366
12:24-26 FS 1.2:142-143 (St. Lawrence)
12:31-36 FS 1.2:166-173 (Holy Cross)
14 LW 24:5-192 (1537)
14:1-11 FS 1.2:1-14 (Sts. Philip, James)
14:23-31 2.1:272; 6:177; LW 51:301-312 (1539)
15 LW 24:193-298 (1537)
15:12-16 FS 1.2:152-153
15:26-16:4 2.1:244; 6:144
16 LW 24: 299-422 (1538)
16:5-15 2.1:110; 6:96
16:16-23 2.1:72; 6:85
16:23-30 2.1:166; 6:104
17 LW 69:14-122 (1528)
18 5:372,387; LW 69:146-220 (1529)
18-19 5:404
19 LW 69:221-283
19:13-30 5:466
19:31-42 5:435
20:1-18 LW 69:284-312
20:19-20 LW 51:60-66 (1521)
20:19-31 1.2:352; 6:54,60; LW 69:327-436 (1522, 1523,1526,1529,1531,1534,1540)
20:24-29 FS 1.1:52-61 (St. Thomas)
21:19-24 1.1:239 [LW 75:352-438]; FS 1.1:164-173 (St. John)

Acts

1:1-11 6:112
1:1-12 4.1:301
2:1-13 4.1:329; 6:151
2:14-28 4.1:336
2:14-36 6:166
2:29-36 4.1:336
6:8-14; 7:54-60 3.2:194 [LW 75:317-329]

Acts - cont.

7:57-8:3 7:265
9:1-19 LW 58:370-386 (1546)
9:1-25 7:265
10:34-43 4.1:194
13:26-33 4.1:202

Romans

6:3-11 4.2:141
6:19-23 4.2:156
8:12-17 4.2:168
8:18-22 4.2:96; LW 58:163-170 (1544)
11:33-36 4.2:7
12:1-6 4.1:7 [LW 76:181-191]
12:3 LW 51:369-380 (1546)
12:6b LW 58:215-223 (1545)
12:6-16 4.1:20 [LW 76:209-237]
12:16-21 4.1:51; LW 76:250
13:8-10 4.1:56 [LW 76:267-282]
13:11-14 3.2:9 [LW 75:13-27]
15:4-13 3.2:28 [LW 75:64-90]

1 Corinthians

1:4-9 4.2:292
4:1-5 3.2:64 [LW 75:113-136]; LW 58:340-348 (1545)
5:6-8 4.1:181
9:24-10:5 4.1:93 [LW 76:306-314]
10:6-13 4.2:180
11:23-26 6:41
12:1-11 4.2:197
13 4.1:119 [LW 76:339-349]
15 LW 28:60-213 (17 sermons, 1532-1533)
15:1-10 4.2:221
15:20-28 4.1:285
15:35-36 LW 58:102-118 (1544)
15:35-50 4.1:287
15:39-44 LW 58:119-132 (1544)
15:51-53 LW 58:133-147 (1545)
15:51-57 4.1:301
15:54-57 LW 58:148-162 (1545)

2 Corinthians

3:4-6 LW 51:221-227 (1531)
3:4-11 4.2:223
6:1-10 4.1:133 [LW 76:356-364]; LW 58:3-15 (1539)
11:19-12:9 4.1:104 [LW 76:320-330]

Galatians

3:15-22 4.2:248
3:23-29 3.2:267 [LW 76:3-38]
4:1-7 3.2:224 [LW 75:364-396]
4:21-31 4.1:162 [LW 76:400]

Galatians - cont.

5:16-24 4.2:255; LW 58:281-293 (1545)
5:25-6:10 4.2:257

Ephesians

3:13-21 4.2:259
4:1-6 4.2:281
4:22-28 4.2:304
5:1-9 4.1:150 [LW 76:383-391]
5:15-21 4.2:317; LW 58:294-302 (1545)
6:10-17 4.2:329; LW 58:303-312 (1545)

Philippians

1:3-11 4.2:330; LW 58:313-321 (1545)
2:5-11 4.1:169 [LW 76:415-423]
3:17-21 4.2:343; LW 58:322-330 (1545)
4:4-7 3.2:93 [LW 75:157-171]

Colossians

1:3-14 4.2:358; LW 58:331-339 (1545)
3:1-7 4.1:217
3:12-17 4.1:76 [LW 76:289-302]

1 Thessalonians

4:1-7 4.1:145 [LW 76:375-377]; LW 58:16-30 (1539)
4:13-14 LW 51:231-243,243-255 (1532; funeral)
4:13-18 4.2:379

2 Thessalonians

1:3-10 4.2:380

1 Timothy

1:5-7 LW 51:257-287

Titus

2:11-15 3.2:113 [LW 75:187-208]
3:4-8 3.2:142 [LW 75:230-247]; LW 58:206-114 (1544); LW 58:387-396 (1546)

Hebrews

1:1-12 3.2:166 [LW 75:256-276]
9:11-15 4.1:163 [LW 76:405-408]
13:4 LW 51:355-367 (1545; Marriage)

James

1:16-21 4.1:289

1 Peter

2:11-20 4.1:272; LW 58:224-232 (1545)
2:21-25 4.1:248
3:8-15 4.2:119
4:7-11 LW 51:289-299 (1539)
4:8-11 4.1:303

1 Peter - cont.

5:5-11 4.2:57

1 John

3:13-18 4.2:41

4:16-21 4.2:40; LW 58:233-241 (1545)

5:4-12 4.1:231

Revelation

12:7-12 LW 58:171-186 (1544)